

The Ugly Duckling

traduzione de: Il brutto anatroccolo
testo semplificato in italiano e inglese

riscritto da Elide Fumagalli
Casa editrice: Vivo di Fiabe

Capitolo 1 / Chapter 1

ITA

Era primavera.
L'aria era tiepida e profumata.

Nel cielo c'erano nuvole rosa.
Il sole scaldava la terra.

Tra il grano volavano le farfalle.
Soffiava una brezza gentile.

Al mattino, gli uccellini cantavano.
Nei nidi c'erano le uova.

ENG

It was spring.
The air was warm and soft.

Pink clouds were in the sky.
The sun warmed the land.

Butterflies flew over the wheat.
A gentle breeze was blowing.

In the morning, little birds sang.
In the nests, there were eggs.

Capitolo 2 / Chapter 2

ITA

Sotto grandi foglie verdi
c'era un nido d'anatra.

La mamma anatra scaldava le uova.
Si chiedeva:
"Chi nascerà?"

Dentro le uova crescevano
zampette,
ali
e cuori.

Anche dentro l'uovo grigio.

Tutti hanno un cuore per amare.

ENG

Under big green leaves,
there was a duck's nest.

Mother Duck kept the eggs warm.
She thought:
"Who will be born?"

Inside the eggs grew
little legs,
wings
and hearts.

Also inside the grey egg.

Everyone has a heart to love.

Capitolo 3 / Chapter 3

ITA

Una mattina si sentì:
toc... toc...

Le uova si aprirono.
Nacquero gli anatroccoli.

Erano piccoli e gialli.
Avevano fame.

L'uovo grigio si aprì dopo.
Ne uscì un anatroccolo diverso.

Era grande.
Era grigio.

La mamma era preoccupata.

ENG

One morning you could hear:
tap... tap...

The eggs opened.
The ducklings were born.

They were small and yellow.
They were hungry.

The grey egg opened later.
A different duckling came out.

He was big.
He was grey.

Mother Duck was worried.

Capitolo 4 / Chapter 4

ITA

La mamma anatra camminò.
Gli anatroccoli la seguirono.

Erano tutti felici.
Anche lui.

Arrivarono alla fattoria.
Il tacchino disse:
“Che animale strano!”

La vecchia oca disse:
“È grosso e grigio!”

ENG

Mother Duck walked on.
The ducklings followed her.

They were all happy.
Also him.

The turkey said:
“What a strange animal!”

The old goose said:
“He is big and grey!”

Capitolo 5 / Chapter 5

ITA

Arrivarono al laghetto.

Gli anatroccoli si tuffarono.
Nuotavano felici.

Lui restò sull'erba.
Pensò:
"Forse io non so fare come loro."

Nessuno lo guardava.

A volte non essere visti
fa molto male.

ENG

They arrived at the pond.

The ducklings jumped in.
They swam happily.

He stayed on the grass.
He thought:
"Maybe I cannot do what they do."

Nobody looked at him.

Sometimes not being seen
hurts a lot.

Capitolo 6 / Chapter 6

ITA

L'anatroccolo se ne andò.

Camminò a lungo.
Arrivò a una fattoria.

La gallina chiese:
"Sai fare le uova?"
"No."

Il gatto chiese:
"Sai prendere i topi?"
"No."

"Qui non puoi stare."

La casa era calda.
La nonna dormiva.

Ma lui se ne andò.

ENG

The duckling went away.

He walked for a long time.
He arrived at a farm.

The hen asked:
“Can you lay eggs?”
“No.”

The cat asked:
“Can you catch mice?”
“No.”

“You cannot stay here.”

The house was warm.
The grandma slept.

But he left.

Capitolo 7 / Chapter 7

ITA

Camminò ancora.
Arrivò nel bosco.

Era autunno.
Le foglie cadevano.

Una volpe e un lupo arrivarono.
Lo guardarono
e se ne andarono.

“Non mi vuole nessuno,” pensò.

Essere vivi è bello.
Ma essere soli fa male.

ENG

He walked again.
He arrived in the forest.

It was autumn.
Leaves fell down.

A fox and a wolf came.
They looked at him
and went away.

“Nobody wants me,” he thought.

It is good to be alive.
But being alone hurts.

Capitolo 8 / Chapter 8

ITA

Arrivò l'inverno.

Vide un laghetto.

Entrò nell'acqua.

Splash!

Sapeva nuotare benissimo.

Il tempo passò.

Tornò la primavera.

Si guardò nell'acqua.

Vide un cigno.

Era lui.

“Mi chiamo **Elios**,” disse.

“Io sono un cigno.”

E tu?

Se ti senti diverso,

è perché sei speciale.

Il mondo ha bisogno di te.

ENG

Winter came.

He saw a pond.

He went into the water.

Splash!

He could swim very well.

Time passed.

Spring came back.

He looked in the water.

He saw a swan.

It was him.

“My name is **Elios**,” he said.

“I am a swan.”

And you?

If you feel different,

it is because you are special.

The world needs you. 🧡

*Il testo è utilizzabile esclusivamente con le tavole per kamishibook:
Il brutto anatroccolo di Elide Fumagalli. casa editrice Vivo di fiabe.
È vietato l'utilizzo o la diffusione in qualsiasi forma. Tutti i diritti riservati ©*

*This text is to be used exclusively with the Kamishibook boards: King Midas by Elide
Fumagalli. Published by Vivo di Fiabe Publishing House. Any use or distribution in any form is
prohibited. All rights reserved ©*